

Première version de la « Proposition du 9 octobre 1967 sur le psychanalyste de l'École »

AUTRES ÉCRITS pages 575-591

Lacan's text from pas-tout Lacan and Autres écrits	English translation by Anthony Chadwick
<i>Cette première version de la proposition du 9 octobre 1967 sur le psychanalyste de l'école est parue dans Ornicar? Analytica volume 8 – 1978. Elle y est présentée comme celle qui fut effectivement prononcée par Lacan le 9 octobre 1967. Elle contient 4845 mots alors que la version dite seconde publiée dans Scilicet comprend 5059 mots.</i>	<i>This first version of the proposition of 9 October 1967 on the psychoanalyst of the school appeared in Ornicar? Analytica volume 8 – 1978. It was presented there as being indeed the one that was delivered by Lacan on 9 October 1967. It contains 4845 words, whereas the so-called second version, published in Scilicet [no.1. 1968, pp.14- 30] contains 5059 words.¹</i>
⑤ Il s'agit de fonder dans un statut assez durable pour être soumis à l'expérience, les garanties dont notre École pourra autoriser de sa formation un psychanalyste – et dès lors en répondre.	It is a question of founding, in a status durable enough to be submitted to experience, the guarantees with which our School will be able with its training to authorize a psychoanalyst – and hence be responsible for it.
Pour introduire mes propositions, il y a déjà mon acte de fondation et le préambule de l'annuaire. L'autonomie de l'initiative du psychanalyste y est posée en un principe qui ne saurait souffrir chez nous de retour. 575	To introduce my propositions, there is already my act of foundation and the preamble to the annual volume. The autonomy of the psychoanalyst's initiative is posed there in a principle which would not allow a re-visiting by us. 575
L'École peut témoigner que le psychanalyste en cette initiative apporte une garantie de formation suffisante.	The School can bear witness that the psychoanalyst in this initiative gives a guarantee of sufficient training.
Elle peut aussi constituer le milieu d'expérience et de critique qui établit voire soutient les conditions des garanties les meilleures.	It may also constitute a milieu for experience and criticism which establishes, even sustains conditions for the best guarantees.
Elle le peut et donc elle le doit, puisqu'École, elle ne l'est pas seulement au sens où elle distribue un enseignement, mais où elle instaure entre ses membres une communauté d'expérience, dont le cœur est donné par l'expérience des praticiens.	It can, and therefore it must, since as a School it is one in the sense not only that it distributes a teaching, but also in that it installs between its members a community of experience whose heart is given by the experience of its practitioners.
À vrai dire, son enseignement même n'a de fin que d'apporter à cette expérience la	To tell the truth, even its teaching has as its goal only to bring to this experience correction, to this

¹ Jacques-Alain Miller's note preceding the "Proposition" printed in Annexes of *Autres Écrits*, page 606, makes no mention of the first publication in *Scilicet*. The page numbers in the text I have used indicate those of the latter. The electronic version omits the figures of Lacan's algorithms, and I have corrected some minor typos – lack of hyphens principally.

<p>correction, à cette communauté la discipline d'où se promeut la question théorique par exemple, de situer la psychanalyse au regard de la science.</p>	<p>community discipline, whence is promised the theoretical question, for example, of situating psychoanalysis vis-à-vis science.</p>
<p>Le noyau d'urgence de cette responsabilité n'a pu faire que de s'inscrire déjà à l'annuaire.</p>	<p>The emergency kernel of this responsibility has only been able to be inscribed so far in the annual report.</p>
<p>Garantie de formation suffisante : c'est l'A.M.E. – l'analyste membre de l'École.</p>	<p>Guarantee of sufficient training: it's the A.M.E. – Analyst Member of the School.</p>
<p>Aux A.E., dits analystes de l'École, reviendrait le devoir ⁽⁶⁾de l'institution interne soumettant à une critique permanente l'autorisation des meilleurs.</p>	<p>To the A.E., the Analysts of the School, belongs the duty of the internal institution, submitting to a permanent critique the very best authorisation.</p>
<p>Nous devons ici insérer l'École dans ce qui pour elle, <i>est le cas</i>. Expression qui désigne une position de fait à retenir d'événements relégués dans cette considération.</p>	<p>Here we have to insert the School in that which for it, <i>is the case</i>. An expression which designates a position of fact to retain from events relegated in this consideration.</p>
<p>L'École, de son rassemblement inaugural ne peut omettre qu'il s'est constitué d'un choix pour ses membres délibéré, celui d'être exclu de l'Association Psychanalytique Internationale.</p>	<p>The School, in its inaugural meeting, cannot omit that it was constituted as the result of a deliberated choice for its members, that of being excluded from the International Psychoanalytical Association.</p>
<p>Chacun sait en effet que c'est sur un vote, lequel n'avait d'autre enjeu que de permettre ou d'interdire la présence de mon enseignement, qu'a été suspendue leur admission à l'I.P.A., sans autre considération tirée de la formation reçue, et spécialement sans objection de ce qu'elle fût reçue de moi. Un vote, un vote politique, suffisait pour être admis à l'Association psychanalytique Internationale, comme l'ont montré ses suites.</p>	<p>Everyone knows indeed that it is on a vote, which had no other stake than to allow or forbid the presence of my teaching, that was hinged their admission to the IPA, with no other consideration of the training received, and especially with no objection that the training was received from me. A vote, a political vote was enough to be admitted to the International Psychoanalytical Association, as succeeding events have shown.</p>
<p>Il en résulte que ceux qui se sont regroupés dans ma fondation, ne témoignent par là de rien d'autre que du prix qu'ils attachent à un enseignement – qui est le mien, qui est de fait sans rival – pour soutenir leur expérience. Cet attachement est de pensée pratique, disons-le, et non pas d'énoncés conformistes : c'est</p>	<p>The result of this is that those who have joined together in my foundation have borne witness to nothing other than the value they attach to a teaching – which is mine and is in fact without rival – to support their experience. This attachment is of practical thinking, let us say, and not of conformist statements: it is</p>

<p>pour l'air, nous irons jusqu'à cette métaphore, que notre enseignement apporte 576 au travail, qu'on a préféré être exclu que de le voir disparaître et même que de s'en séparer. Ceci se conclut aisément de ce que nous ne disposons jusqu'à présent d'aucun autre avantage dont nous puissions balancer la chance ainsi déclinée.</p>	<p>for the air, let us go as far as that metaphor, that our teaching brings 576 to the work, that people have preferred to be excluded, rather than see it disappear or to be separated from it. This can easily be concluded from the fact that we do not offer up to now any advantage with which we might balance the chance which has thus been declined.</p>
<p>Avant d'être un problème à proposer à quelques cavillations analytiques, ma position de chef d'École est un résultat d'une relation entre analystes, qui depuis dix-sept ans s'impose à nous comme un scandale.</p>	<p>Before being a problem to propose to some analytical cavillations, my position as head of School is the result of a relationship between analysts, which for seventeen years has been imposed on us as a scandal.</p>
<p>⁽⁷⁾Je souligne que je n'ai rien fait en produisant l'enseignement qui m'était confié dans un groupe, ni pour en tirer la lumière à moi, notamment par aucun appel au public, ni même pour trop souligner les arêtes qui auraient pu contrarier la rentrée dans la communauté, laquelle restait pendant ces années le seul souci véritable de ceux à qui m'avait réuni une précédente infortune (soit la sanction donnée par les soins de Mademoiselle Anna Freud à une sottise de manœuvre, commise elle-même sous la consigne que je n'en sois pas averti).</p>	<p>I emphasise that, in producing the teaching that was entrusted to me in a group, I have done nothing to draw its limelight towards me, notably through no appeal to the public, nor to underscore the snags which might have made difficult a re-entry into the community, which remained for these years the sole true worry of those to whom a preceding misfortune had united me (namely the sanction imposed under the care of Miss Anna Freud through a stupid manoeuvre, committed under the condition that I not be warned of it).</p>
<p>Cette réserve de ma part est notable par exemple dans le fait qu'un texte essentiel à trouver dans mes <i>Écrits</i> pour donner, sous la forme inévitable de la satire, la critique dont tous les termes sont choisis, des sociétés analytiques en exercice, (<i>Situation de la psychanalyse en 1956</i>) – que ce texte à tenir pour préface à notre effort présent, a été retenu par moi jusqu'à l'édition qui le livre.</p>	<p>This reservedness on my part is notable in the fact that an essential text to be found in my <i>Écrits</i>, in order to give, in the inevitable form of satire, the criticism, all of whose terms have been chosen, of the practising analytical societies (<i>The Situation of Psychoanalysis in 1956</i>) – that this text to be taken as a preface to the present effort, has been held back by me until the publication which delivers it.</p>
<p>J'ai donc préservé dans ces épreuves, on le sait, ce que je pouvais donner. Mais j'ai préservé aussi ce qui à d'autres paraissait à obtenir.</p>	<p>I have thus preserved in these proofs, people know it, what I was able to give. But I have also preserved that which seemed to others to be obtained.</p>
<p>Ces rappels ne sont là que pour situer justement l'ordre de concession éducative</p>	<p>These reminders are there only to situate fairly the order of educative concession</p>

<p>auquel j'ai soumis même les temps de ma doctrine.</p>	<p>to which I have submitted even the times of my doctrine.</p>
<p>Cette mesure toujours tenue, laisse maintenant oublier l'obscurantisme incroyable de l'audience où j'avais à la faire valoir.</p>	<p>This measure still maintained allows one to forget the unbelievable obscurantism of the audience where I had to make its case.</p>
<p>Ceci pour dire qu'ici il me faudra devancer, dans les formules à vous proposer maintenant, les suites que je suis en droit d'attendre, et notamment des personnes présentes, pour ce qu'il m'a été permis d'en émettre jusqu'alors. Du moins a-t-on pour inférer ce qui vient ici, sous toutes les formes possibles, déjà de moi l'indication.</p>	<p>This to say that here I will have to get ahead, in the formulas to be proposed to you now, of the results I have a right to expect, notably from the people here present, for what I have been allowed to pronounce about them up to now. At least people have had, in order to infer what is coming here, in all possible forms, the indication already from me.</p>
<p>⁽⁸⁾Nous partons de ceci que <i>la racine</i> de l'expérience du champ de la psychanalyse posé en son <i>extension</i>, seule base possible à motiver une École, est à trouver dans l'expérience psychanalytique elle-même, nous voulons dire prise en <i>intension</i>: seule raison juste à formuler 577 de la nécessité d'une psychanalyse introductive pour opérer dans ce champ. En quoi donc nous nous accordons de fait avec la condition partout reçue de la psychanalyse dite didactique.</p>	<p>We start from this, that the <i>root</i> of the experience of the field of psychoanalysis posed in its <i>extension</i>, the sole possible basis to motivate a School, is to be found in the psychoanalytical experience itself, we mean to say taken in <i>intension</i>: the only fair reason to formulate 577 of the necessity of an introductory psychoanalysis in order to operate in this field. In which we agree therefore in fact with the condition everywhere accepted, of so-called didactic psychoanalysis.</p>
<p>Pour le reste, nous laissons en suspens ce qui a poussé Freud à cet extraordinaire <i>joke</i> que réalise la constitution des sociétés psychanalytiques existantes, car il n'est pas possible de dire qu'il les aurait voulues autrement.</p>	<p>For the rest we leave in suspense that which pushed Freud to that extraordinary <i>joke</i> which has led to the creation of existing psychoanalytical societies, for it is impossible to say that he would have wanted them to be any different.</p>
<p>Ce qui importe, c'est qu'elles ne peuvent se soutenir dans leur succès présent sans un appui certain dans le réel de l'expérience analytique.</p>	<p>What is important is that they cannot sustain themselves in their present success without the certain support in the real of the analytical experience.</p>
<p>Il faut donc interroger ce réel pour savoir comment il conduit à sa propre méconnaissance, voire produit sa négation systématique.</p>	<p>We therefore have to interrogate this real in order to know how it leads to its own misrecognition, even produces its systematic negation.</p>
<p>Ce <i>feed-back</i> déviant ne peut, comme nous venons de le poser, être détecté que dans la psychanalyse en intension. Du moins</p>	<p>This deviant <i>feed-back</i> as we have just posed it can only be detected in psychoanalysis in intension. At least we will thus isolate it from</p>

<p>l'isolera-t-on ainsi de ce qui dans l'extension relève de ressorts de compétition sociale, par exemple, qui ne peuvent faire ici que confusion.</p>	<p>that which in extension has to do with springboards of social competition, for example, which here can only make for confusion.</p>
<p>Qui à avoir quelque vue du transfert, pourrait douter qu'il n'y a pas de référence plus contraire à l'idée de l'intersubjectivité ?</p>	<p>Who, by having some view on transference, could doubt that there is no reference more contrary to the idea of intersubjectivity?</p>
<p>Au point que je pourrais m'étonner qu'aucun praticien ne se soit avisé de m'en faire objection hostile, voire amicale. Ce m'aurait été occasion de marquer que c'était bien pour qu'il y pense, que j'ai dû rappeler d'abord ce qu'implique de relation intersubjective l'usage de la parole.</p>	<p>To the point where I could surprise myself that no practitioner has got it into his head to make a hostile or even a friendly objection about it. That would have given me the opportunity to note that it was good for him to think about it, since I would have had to remind him first what the use of speech implied about intersubjectivity.</p>
<p>⁽⁹⁾C'est pourquoi à tout bout de champ de mes <i>Écrits</i>, j'indique ma réserve sur l'emploi de la dite intersubjectivité par cette sorte d'universitaires qui ne savent se tirer de leur lot, qu'à s'accrocher à des termes qui leur semblent lévitatoires, faute de saisir leur connexion là où ils servent.</p>	<p>That's why in my <i>Écrits</i> I am constantly indicating my reserve concerning the use of so-called intersubjectivity by that sort of university person who doesn't know how to extricate himself from his lot except by latching onto terms which seem levitatory to them, because they can't grasp the connection with where they are of service.</p>
<p>Il est vrai que ce sont les mêmes qui favorisent l'idée que la praxis analytique est faite pour ouvrir notre relation au malade à la compréhension. Complaisance ou malentendu qui fausse notre sélection au départ, où se montre qu'ils ne perdent pas tellement le nord quand il s'agit de la matérielle.</p>	<p>It is true that they are the same ones who favour the idea that analytical practice is made to open our patient-practitioner relationship to comprehension. Complaisance or misunderstanding which falsifies our selection at the start, where it is shown that they are not so confused when it is a question of material.</p>
<p>Le transfert, je le martèle depuis déjà quelque temps, ne se conçoit qu'à partir du terme du <i>sujet supposé savoir</i>.</p>	<p>Transference, I have been hammering this point for some time, can be conceived only starting from the term of the <i>subject supposed to know</i>.</p>
<p>À m'adresser à d'autres, je produirais d'emblée ce que ce terme implique de déchéance constituante pour le psychanalyste, à l'illustrer du cas originel. Fliess, c'est-à-dire le médocastre, le chatouilleur de nez, 578 mais qui à cette corde prétend faire résonner les rythmes archétypiques, vingt-et-un jours pour le mâle, vingt-huit pour la femelle, très</p>	<p>If I were to address a different group, I would produce at the outset what the term implies about the constitutive failure for the psychoanalyst, by illustrating it through the original case. Fliess, you know the quack, the nose-tickler, 578 but who on this string claims to make archetypal rhythms resonate, twenty-one days for the male¹, twenty-eight days for the female, very</p>

<p>précisément ce savoir qu'on suppose fondé sur d'autres reits que ceux de la science qui à l'époque se spécifie d'avoir renoncé à ceux là.</p>	<p>precisely that knowledge that one supposes based on other webs than those of science which at the time was specifying that it had renounced those others.</p>
<p>Cette mystification qui double l'antiquité du statut médical, voilà qui a suffi à creuser la place où le psychanalyste s'est logé depuis. Qu'est-ce à dire, sinon que la psychanalyse tient à celui qui doit être nommé le psychanalysant : Freud le premier en l'occasion, démontrant qu'il peut concentrer en lui le tout de l'expérience. Ce qui ne fait pas une autoanalyse pour autant.</p>	<p>That mystification which doubles the antiquity of medical status, that was enough to hollow out the place where the psychoanalyst has been lodged ever since. What is that to say, if not that psychoanalysis holds on to the one who has to be called the analysand: Freud the first as it turns out, demonstrating that he can concentrate in himself the whole of experience. Which does not make an auto-analysis for all that.</p>
<p>Il est clair que le psychanalyste tel qu'il résulte de la reproduction de cette expérience, par la substitution du psychanalysant originel à sa place, se détermine différemment par rapport au sujet supposé savoir.</p>	<p>It is clear that the psychoanalyst, such as he turns out from the reproduction of this experience, through the substitution of the analysand in his place, determines himself differently from the subject supposed to know.</p>
<p>⁽¹⁰⁾Ce terme exige une formalisation qui l'explique.</p>	<p>This term demands a formal definition which explains it.</p>
<p>Et justement qui bute aussitôt sur l'intersubjectivité. Sujet supposé par qui ? dira-t-on, sinon par un autre sujet.</p>	<p>And precisely which comes up against intersubjectivity. Subject supposed by whom? People will say, if not by another subject.</p>
<p>Et si nous supposions provisoirement qu'il n'y a pas de sujet supposable par un autre sujet ? On sait en effet que nous ne nous référons pas ici au sens vague du sujet psychologique qui est précisément ce que l'inconscient met en question.</p>	<p>And if we were to suppose provisionally that there is no subject that can be supposed by another subject? You know indeed that we are not referring here to some vague sense of the psychological subject which is precisely put into question by the unconscious.</p>
<p>N'est-il pas acquis que le sujet transcendantal, disons celui du <i>cogito</i>, est incompatible avec la position d'un autre sujet ? Déjà dans Descartes, on saisit qu'il n'en saurait être question, sinon à passer par Dieu comme garant de l'existence. Hegel remet les choses au point avec la fameuse exclusion de la coexistence des consciences. D'où part la destruction de l'autre, inaugurale de la phénoménologie de l'esprit, mais de quel autre ? On détruit le vivant qui supporte la conscience, mais la conscience,</p>	<p>Is it not already agreed that the transcendental subject, let's say that of the <i>cogito</i>, is incompatible with the position of another subject? Already in Descartes, one can grasp that it could not be a question of that, unless one passes through God in order to guarantee existence. Hegel puts things back on track with the famous exclusion of the coexistence of consciousnesses. From which starts the destruction of the other, the starting point for the phenomenology of mind/spirit, but of which other? One destroys the living being which supports consciousness, but consciousness,</p>

<p>celle du sujet transcendantal, c'est impossible. D'où le huis clos où Sartre conclut : c'est l'enfer. L'obscurantisme lui non plus ne semble pas près de mourir si vite.</p>	<p>that of the transcendental subject, that's impossible. Whence the closed room², where Sartre concludes that it is hell. Obscurantism does not seem to be ready to die so quickly either.</p>
<p>Mais peut-être à poser le sujet comme ce qu'un signifiant représente pour un autre signifiant, pourrions-nous rendre la notion du sujet supposé plus maniable : le sujet est là bien supposé, très précisément sous la barre elle-même tirée sous l'algorithme de l'implication signifiante. Soit :</p> <p>S----->S</p> <hr/> <p>s</p> <p>579</p>	<p>But perhaps by posing the subject as that which a signifier represents for another signifier we will be able to render the notion of the supposed subject more maniable: the subject is indeed there supposed, very precisely under the bar itself drawn under the algorithm of the signifying implication. Namely:</p> <p>S----->S</p> <hr/> <p>s</p> <p>579</p>
<p>Le sujet est le signifié de la pure relation signifiante</p>	<p>The subject is the signified of the pure signifying relationship.</p>
<p>Et le savoir, où l'accrocher ? Le savoir n'est pas moins supposé, nous venons d'en prendre l'idée – que le sujet. La nécessité de la portée de l'écriture musicale pour rendre compte du discours s'impose ici une fois de plus, pour faire ⁽¹⁾saisir vivement le</p> <p style="text-align: center;">Supposé</p> <p>Sujet _____ Savoir</p>	<p>And knowledge? Where are we to hang it? Knowledge is no less supposed -- we have just got an idea of it – than the subject. The necessity of the reach of musical notation to account for discourse imposes itself here once more, in order to grasp in a lively fashion the</p> <p style="text-align: center;">Supposed</p> <p>Subject _____ Knowledge</p>
<p>Deux sujets ne sont pas imposés par la</p>	<p>Two subjects are not imposed by the</p>

² Lacan uses the legal term "huis clos" which describes the courtroom situation where the jury and the public are excluded from deliberations. Literally "le huis" is the door of the courtroom. Sartre's play *Huis clos* has been translated as "No Exit" and "In Camera", the latter being the English legal equivalent.

<p>supposition d'un sujet, mais seulement un signifiant qui représente pour un autre quelconque, la supposition d'un savoir comme attenante à un signifié, soit un savoir pris dans sa signification.</p>	<p>supposition of a subject, but only a signifier which represents for some other, the supposition of a knowledge as linking to a signified, namely a knowledge taken in its signification</p>
<p>C'est l'introduction de ce signifiant dans la relation artificielle du psychanalysant en puissance à ce qui reste à l'état d'<i>x</i>, à savoir le psychanalyste, qui définit comme ternaire la fonction psychanalytique.</p>	<p>It is the introduction of this signifier into the artificial relationship of the putative analysand to what remains in the state of <i>x</i>, that is the psychoanalyst, which defines as ternary the psychoanalytic function.</p>
<p>Il s'agit d'en extraire la position ainsi définie du psychanalyste.</p>	<p>It is a question of extracting from this the position as defined of the psychoanalyst.</p>
<p>Car celui qui se désigne ainsi, ne saurait, sans malhonnêteté radicale se glisser dans ce signifié, même si son partenaire l'en habille (ce qui n'est nullement le cas moyen), dans ce signifié à qui est imputé le savoir.</p>	<p>For the one who designates himself in this way could not, without a radical dishonesty, slip himself into this signified, even if his partner gives him this label (which is in no way the average case), in this signified to which is imputed knowledge.</p>
<p>Car non seulement son savoir n'est pas de l'espèce de ce que Fliess élucubre, mais très précisément c'est là ce dont il ne veut rien savoir. Comme il se voit dans ce réel de l'expérience tout à l'heure invoqué là où il est : dans les Sociétés, si l'ignorance où l'analyste se tient de ce qui pourrait même commencer à s'articuler de scientifique dans ce champ, la génétique par exemple, ou l'intersexualité hormonale. Il n'y connaît rien, on le sait. Il n'a à en connaître à la rigueur qu'en manière d'alibi pour les confrères.</p>	<p>For not only is his knowledge not of the kind that Fliess fancies, but very precisely that is what he does not want to know about. As he sees himself in this real of experience just invoked there where he is: in the Societies, if the ignorance where the analyst holds himself of what might begin to be articulated as scientific in this field, genetics for example, or hormonal intersexuality. He knows nothing about it, as we know. He doesn't really need to know anything about it, except as a kind of alibi for his fellow members.</p>
<p>Les choses du reste trouvent leur place tout de suite, à se souvenir de ce qu'il y a, pour le seul sujet en question (qui est, ne l'oublions pas, le psychanalysant) à savoir.</p>	<p>Things moreover find their place immediately, by remembering what, for the only subject in question (who is, let us not forget, the analysand), there is to know.</p>
<p>Et ceci à introduire la distinction depuis toujours présente à l'expérience de la pensée telle que l'histoire la ⁽¹²⁾fournit : distinction du savoir textuel et du savoir référentiel.</p>	<p>And this by introducing the distinction which has always been present in the experience of thought such as history furnishes it: the distinction between textual knowledge and referential knowledge.</p>
<p>Une chaîne signifiante, telle est la forme radicale du savoir dit textuel. Et ce que le sujet du transfert est supposé savoir, c'est,</p>	<p>A signifying chain, such is the radical form of knowledge called textual. And what the subject of transference is supposed to know, is,</p>

<p>sans 580 que le psychanalyste le sache encore, un texte, si l'inconscient est bien ce que nous nous savons : structuré comme un langage.</p>	<p>without 580 the psychoanalyst knowing it yet, a text, if the unconscious is indeed what we know: structured like a language.</p>
<p>N'importe quel clerc d'autrefois, voire sophiste, colporteur de contes, ou autre talmudiste, serait tout de suite ici au fait. On aurait tort de croire pourtant que ce savoir textuel a terminé sa mission sous prétexte que nous n'admettons plus de révélation divine.</p>	<p>Any cleric from long ago, whether a sophist, a peddler of tales, or other talmudist, would immediately here be in the know. We would be wrong however to believe that this textual knowledge had finished its mission on the pretext that we no longer allow divine revelation.</p>
<p>Un psychanalyste, au moins de ceux à qui nous apprenons à réfléchir, devrait pourtant reconnaître ici la raison de la prévalence d'un texte au moins, celui de Freud, dans sa cogitation.</p>	<p>A psychoanalyst, at least one of those whom we teach to reflect, should however recognize here the reason for the prevalence of a text at least, that of Freud, in his cogitation.</p>
<p>Disons que le savoir référentiel, celui qui se rapporte au référent, dont vous savez qu'il complète le ternaire dont les deux autres termes sont signifiant et signifié, autrement dit le connoté dans la dénotation, n'est bien entendu pas absent du savoir analytique, mais il concerne avant tout les effets du langage, le sujet d'abord, et ce qu'on peut désigner du terme large de structures logiques.</p>	<p>Let us say that referential knowledge, the one which is linked to the referent, of which you know it completes the ternary, of which the two other terms are signifier and signified, in other words the connoted in denotation, is of course not absent from analytical knowledge, but it concerns above all the effects of language, the subject first of all, and what one can designate with the broad term of logical structures.</p>
<p>Sur énormément d'objets que ces structures impliquent, sur presque tous les objets qui par elles viennent à conditionner le monde humain, on ne peut dire que le psychanalyste sache grand chose.</p>	<p>About the enormous number of objects that these structures imply, about nearly all the objects that by them come to condition the human world, one cannot say that the psychoanalyst knows a great deal.</p>
<p>Ça vaudrait mieux, mais c'est variable.</p>	<p>That would be worth more, but it's variable.</p>
<p>La question est non pas de ce qu'il sait, mais de la fonction de ce qu'il sait dans la psychanalyse.</p>	<p>The question is not what he knows, but the function of what he knows in psychoanalysis.</p>
<p>Si nous nous en tenons à ce point nodal que nous y ⁽¹⁴⁾désignons comme intensif, soit la façon dont il a à parer à l'investiture qu'il reçoit du sujet supposé savoir, la discordance apparaît évidente de ce qui va s'en inscrire aussitôt dans notre algorithme</p>	<p>If we limit ourselves to this nodal point that we designate here as intensive, namely the manner which he adopts to guard against the investiture he receives as the subject supposed to know, the discordance appears obvious from what is immediately inscribed from it in our algorithm</p>

<u>S —→ (S, S'...)</u> s... (S', S'', S'''... S ⁿ)	<u>S —→ (S, S'...)</u> s... (S', S'', S'''... S ⁿ)
<p>Tout ce qu'il sait n'a rien à voir avec le savoir textuel que le sujet supposé savoir lui signifie : l'inconscient qu'implique l'entreprise du psychanalyste.</p>	<p>Everything that he knows has nothing to do with the textual knowledge that the subject supposed to know indicates that he should have: the unconscious that the analysand's enterprise implies.</p>
<p>Simplement le signifiant qui détermine un tel sujet, a à être retenu par lui pour ce qu'il signifie : le signifié du texte qu'il ne sait pas.</p>	<p>Simply the signifier which determines such a subject has to be retained by him in order that he may signify: the signified of the text that he does not know.</p>
<p>Tel est ce qui commande l'étrangeté où lui paraît la recommandation 581 de Freud, si insistante pourtant, laquelle s'articule expressément comme d'exclure tout ce qu'il sait dans son abord de chaque nouveau cas.</p>	<p>Such is what commands the strangeness in which appears to him Freud's recommendation 581, so insistent however, which is articulated expressly, to exclude everything he knows as he approaches each new case.</p>
<p>L'analyste n'a d'autre recours que de se placer au niveau du s de la pure signification du savoir, soit du sujet qui n'est pas encore déterminable que d'un glissement qui est désir, de se faire désir de l'Autre, dans la pure forme qui s'isole comme désir de savoir.</p>	<p>The analyst has no other recourse than to place himself at the level of the s of the pure signification of knowledge, namely of the subject who is not determinable except by a slipping which is of desire, to make himself desire of the Other, in the pure form which isolates itself as desire for knowledge.</p>
<p>Le signifiant de cette forme étant ce qui est articulé dans le Banquet comme l'αγαλμα, le problème de l'analyste est représentable (et c'est pourquoi nous lui avons fait la place que l'on sait) dans la façon dont Socrate supporte le discours d'Alcibiade, c'est-à-dire très précisément en tant qu'il vise un autre, Agathon, au nom ironique précisément dans ce cas.</p>	<p>The signifier of this form being that which in the Banquet is articulated as the αγαλμα, the problem for the analyst is representable (and that is why we have created the place for it that you know) in the way that Socrates supports Alcibiades' discourse, that is to say very precisely in as much as he takes aim at another, Agathon, whose name is ironic in this case.</p>
<p>Nous savons qu'il n'y a pas d'αγαλμα que celui qui veut sa possession, puisse obtenir.</p>	<p>We know that there is no αγαλμα that the one who wants to possess it may obtain.</p>
<p>L'enveloppe (quelle qu'en soit la disgrâce qui fasse le psychanalyste paraître la constituer), est une enveloppe qui ⁽¹⁴⁾sera vide, s'il l'ouvre aux séductions de l'amour ou de la haine du sujet.</p>	<p>The envelope (whatever may be the disgrace which makes the psychoanalyst appear to constitute it) is an envelope that will be empty, if he opens it to the seductions of love or hatred of the subject.</p>
<p>Mais ce n'est pas dire que la fonction de l'αγαλμα du sujet supposé savoir, ne puisse être pour le psychanalyste,</p>	<p>But that is not to say that the function of the αγαλμα of the subject supposed to know cannot be for the psychoanalyst, as I have just</p>

comme je viens d'en ébaucher les premiers pas, la façon de centrer ce qu'il en est de ce qu'il choisit de savoir.	sketched out the first steps, the way to centre what is in question for what he has chosen to know.
Dans ce choix, la place du non-savoir est centrale.	In this choice, the place of non-knowledge is central.
Elle n'en est pas moins articulable en conduites pratiques. Celle du respect du cas par exemple, nous l'avons dit. Mais celles-ci restent parfaitement vaines hors d'une théorie ferme de ce qu'on refuse et de ce qu'on admet de tenir pour être à savoir.	It [the place] cannot be any the less articulated in practical behaviours. That of the respect for the case, for example, we've said that. But these latter remain perfectly vain outside of a firm theory about what one refuses and what one allows to be held as to be known.
Le non-savoir n'est pas de modestie, ce qui est encore se situer par rapport à soi ; il est proprement la production « en réserve » de la structure du seul savoir opportun.	Non-knowledge is not a question of modesty, which is still to situate oneself with regard to oneself; it is properly the production "in reserve" of the structure of the sole opportune knowledge.
Pour nous référer au réel de l'expérience, supposé décelable dans la fonction des sociétés, trouvons-là forme à saisir pourquoi des êtres qui se distinguent par un néant de la pensée, reconnu de tous et accordé comme de fait dans les propos courants (c'est là l'important), sont aisément mis dans le groupe en position représentative.	To refer ourselves to the real of experience, supposed to be uncoverable in the function of societies, let us find there the form to sieze why beings who distinguish themselves by a nothingness of thought, recognized by all and agreed upon as fact in current matters (that's the important thing) are easily put into the group in a representative position.
C'est qu'il y a là un chapitre que je désignerai comme la confusion sur le zéro. Le vide n'est pas équivalent au rien. Le repère dans la mesure n'est pas l'élément neutre de l'opération logique. La nullité 582 de l'incompétence n'est pas le non marqué par la différence signifiante.	It's that there is there a chapter that I will designate as confusion about zero. The void is not the equivalent of nothing. The marker in measure is not the neutral element of the logical operation. The nullity 582 of incompetence is not the no marked by the signifying difference.
Désigner la forme du zéro est essentiel, qui, (c'est la visée de notre 8 intérieur), placée au centre de notre savoir, soit rebelle à ce que s'y substituent les semblants d'un batelage ici très singulièrement favorisé. (15)Car justement parce que tout un savoir exclu par la science ne peut qu'être tenu à l'écart de la psychanalyse, si l'on ne sait pas dire quelle structure logique y supplée « au centre » (terme ici approché), n'importe quoi peut y venir – (et les discours sur la bonté).	To designate the form of the zero is essential, which, (it is the aim of our interior 8) placed in the centre of our knowledge, is rebellious to the fact that are substituted there the semblants of a toing and froing which is very singularly favoured here. For precisely because a whole knowledge excluded by science can only be kept apart from psychoanalysis, if one doesn't know how to say which logical structure stands in for "the centre" (term approached here), anything at all may come in here – (discourses on goodness).

<p>C'est dans cette ligne que se place la logique du fantasme. La logique de l'analyste est l'αγαλμα qui s'intègre au fantasme radical que construit le psychanalysant.</p>	<p>It is in this line that is placed the logic of the fantasm. The logic of the analyst is the αγαλμα which is integrated in the radical fantasm that the psychoanalyst constructs.</p>
<p>Cette ordination de l'ordre de savoir en fonction dans le procès analytique, voilà ce autour de quoi doit tourner l'admission dans l'École. Elle implique toutes sortes d'appareils – dont l'âme est à trouver dans les fonctions déjà déléguées dans le Directoire – Enseignement, Direction de travaux, Publication.</p>	<p>This ordination of the order of knowledge functioning in the analytical process, it's around <i>that</i> that must turn admission into the School. It implies all sorts of apparata – whose soul is to be found in the functions already delegated in the Directory – Teaching, Supervision of work, Publication.</p>
<p>Elle comporte le groupement de certains livres à publier en collection – et au delà une bibliographie systématique. Je ne m'en tiens là qu'à des indications.</p>	<p>It includes the grouping of certain books to be published in collection – and beyond that a systematic bibliography. I am only limiting myself there to indications.</p>
<p>Ce propos est fait pour montrer comment se raccordent immédiatement les problèmes en extension, à ceux, centraux à l'intension.</p>	<p>This matter has been made in order to show how can be joined immediately together the problems in extension to those central ones in intension.</p>
<p>C'est ainsi qu'il nous faut reprendre la relation du psychanalysant au psychanalyste, et comme dans les traités d'échecs passer du début à la fin de partie.</p>	<p>It is thus that we have to take up again the relationship between the analysand and the psychoanalyst and, as in the treatises on chess, go from the beginning to the end-game.</p>
<p>Que dans la fin de partie la clef se trouve du passage de l'une des deux fonctions à l'autre, c'est ce qui est exigé par la pratique de la psychanalyse didactique.</p>	<p>That in the end-game, the key is found in the passage from one of the two functions to the other, so that is what is demanded by the practice of the didactic psychoanalysis.</p>
<p>Rien qui là ne reste confus ou voilé. Je voudrais indiquer comment notre École pourrait opérer pour dissiper cette ténèbre.</p>	<p>Nothing there remains confused or veiled. I would like to indicate how our School could operate to dissipate this darkness.</p>
<p>Je n'ai pas à ménager ici de transition pour ceux qui ⁽¹⁶⁾me suivent ailleurs.</p>	<p>I don't have to formulate a transition here for those who have been following me elsewhere.</p>
<p>Qu'est ce qui à la fin de l'analyse vient à être donné à savoir ?</p>	<p>What, at the end of the analysis, comes to be given to know?</p>
<p>Dans son désir, le psychanalysant peut savoir ce qu'il est. Pur manque en tant que (– φ), c'est par le médium de la castration quel que soit son sexe qu'il trouve la place dans la relation dite génitale. Pur objet en tant que (a) il obture la béance essentielle qui s'ouvre 583 dans l'acte sexuel, par des</p>	<p>In his desire the analysand can know what he is. Pure lack as (-φ), it's through the medium of castration no matter what his sex that he finds the place in the so-called genital relationship. Pure object as (a), he blocks up the essential gap which opens 583 up in the sex act, through</p>

fonctions qu'on qualifiera de prégénitales.	functions that we will qualify as pre-genital.
Ce manque et cet objet, je démontre qu'ils ont même structure. Cette structure ne peut être que rapport au sujet, au sens admis par l'inconscient. C'est elle qui conditionne la division de ce sujet.	This lack and this object, I demonstrate they have the same structure. This structure can only be linked to the subject, in the meaning admitted by the unconscious. It is that which conditions the division of this subject.
Leur participation à l'imaginaire (de ce manque et de cet objet) est ce qui permet au mirage du désir de s'établir sur le jeu aperçu du rapport de causation par où l'objet (a) divise le sujet (d-->(S <> a)).	Their participation in the imaginary (of this lack and this object) is what allows the mirage of desire to establish itself on the perceived play of the link of causation, by which the object (<i>a</i>) divides the subject (d--> (S<>a)).
Mais apercevez-là vous-même ce qu'il en est de ce que j'ai appelé le psychanalysant plus haut. Si je le dis être cette cause de sa division, c'est en tant qu'il est devenu ce signifiant qui suppose le sujet du savoir. Il n'y a que lui à ne pas savoir qu'il est l'αγαλμα du procès analytique (comment quand c'est Alcibiade, ne pas le reconnaître ?), ni à quel autre signifiant inconnu (et combien nul d'ordinaire) sa signification de sujet s'adresse.	But see for yourselves what is in question for what I called earlier the analysand. If I say that he is the cause of his division, it is in as much as he has become this signifier which supposes the subject of knowledge. He is the only one who doesn't know he is the αγαλμα of the analytical process (how, when it is Alcibiade, can you not recognize it?), nor to which other unknown signifier (and how extraordinary) his subject signification is addressed.
Sa signification de sujet ne dépasse pas l'avènement du désir, fin apparente de la psychanalyse, mais il y reste la différence du signifiant au signifié qui va choir (sous la forme du (-φ) ou de l'objet (a) entre lui et le psychanalyste pour autant que celui-ci va se réduire au signifiant quelconque.	His subject signification does not overtake the coming of desire, the apparent end of psychoanalysis, but there remains the difference between the signifier and the signified which is going to fall away (under the form of the (-φ) or of the object (<i>a</i>) between him and the psychoanalyst in as much as the latter will be reduced to some signifier or other.
⁽¹⁷⁾ C'est pourquoi je dis que c'est dans ce (-φ) ou ce (a) qu'apparaît son être. L'être de l'αγαλμα, du sujet supposé savoir, achève le procès du psychanalysant, dans une destitution subjective.	That is why I say that it is in this (-φ) or this [object] (<i>a</i>) that his being will appear. The being of the αγαλμα of the subject supposed to know brings to an end the process of the analysand in a subjective destitution.
Voilà-t-il pas ce que nous ne pourrions énoncer qu'entre nous ? N'est-ce pas là assez pour semer la panique, l'horreur, la malédiction, voire l'attentat ? En tout cas justifier les aversions préjudicielles à l'entrée dans la psychanalyse ?	Isn't that what we can state only amongst ourselves? Isn't there enough there to sow panic, horror, malediction, even attack? In any case enough to justify prejudicial aversion at the entry into psychoanalysis?
Certes il y a trouble à une certaine pointe	Certainly there is disturbance at a certain point

<p>de l'analyse, mais il n'y a d'angoisse légitime (dont j'ai fait état) qu'à pénétrer – et il le faut pour la psychanalyse didactique – dans ce qu'il faut bien appeler un au-delà de la psychanalyse, dans la véritable garde où succombe présentement toute énonciation rigoureuse sur ce qui s'y passe.</p>	<p>in the analysis – but there is legitimate anguish (which I have set out) only by penetrating – and it is necessary for didactic analysis – into what we have to properly call a beyond of psychoanalysis, in the true custody where presently succumbs every rigorous enunciation of what is going on.</p>
<p>Cette garde rencontre l'insouciance qui protège le plus sûrement vérité et sujets tout ensemble, et c'est pourquoi à proférer devant les seconds la première, cela ne fait, on le sait bien, ni chaud ni froid, qu'à ceux qui en sont proches. Parler de destitution subjective n'arrêtera pas l'innocent.</p>	<p>This custody meets the mindlessness which most surely protects truth and subjects together, and that's why preferring the former to the latter, that makes no difference, we know full well, except to those who are close to it. Talking of subjective destitution will not stop the innocent.</p>
<p>Il faut seulement avoir présent qu'au regard du psychanalysant, le psychanalyste, et à mesure qu'on est plus loin dans la fin de partie, 584 est en position de reste au point que c'est bien à lui que ce qu'on appellerait d'une dénotation grammaticale qui en vaut mille, le participe passé du verbe, conviendrait plutôt en cet extrême.</p>	<p>We must only bear in mind that, from the point of view of the analysand, the psychoanalyst, and as one is further along in the end game, 584 is in the position of remainder, to the point where, for him indeed, what one might call, using a grammatical denotation worth its weight in gold, the past participle of the verb, would be rather appropriate in this extreme.</p>
<p>Dans la destitution subjective, l'éclipse du savoir va à cette reparation dans le réel, dont quelqu'un vous entretient parfois.</p>	<p>In subjective destitution, the eclipse of knowledge goes to that re-appearance in the real about which someone talks to you sometimes.</p>
<p>Celui qui a reconstruit sa réalité de la fente de l'impubère réduit son psychanalyste au point projectif du regard.</p>	<p>The one who has reconstructed his reality from the slit of the impuberal reduces his psychoanalyst to the projective point of the gaze.</p>
<p>Celui qui, enfant, s'est trouvé dans le représentant ⁽¹⁸⁾représentatif de sa propre plongée à travers le papier journal dont s'abritait le champ d'épandage des pensées paternelles, renvoie au psychanalyste l'effet de seuil où il bascule dans sa propre déjection.</p>	<p>The one who, as a child, found himself in the representing representative of his own plunge through the newspaper which sheltered the sewage farm of the paternal thoughts, sends back to the psychoanalyst the threshold effect where he is rocking in his own dejection.</p>
<p>La psychanalyse montre en sa fin une naïveté dont c'est une question à poser, si nous pouvons la mettre au rang de garantie dans le passage au désir d'être psychanalyste.</p>	<p>Psychoanalysis shows in its end a naivety about which there is a question to be asked, whether we can place it in the rank of guarantee in the passage to the desire to be a psychoanalyst.</p>
<p>Il vaut donc de reprendre ici le sujet supposé savoir du côté du psychanalyste.</p>	<p>It's worth our while to take up again the subject supposed to know from the point of view of the</p>

<p>Quoi ce dernier peut-il penser devant ce qui choit d'être du psychanalysant, quand celui-ci étant venu de ce sujet à en savoir un bout, n'a plus envie du tout d'en lever l'option ?</p>	<p>psychoanalyst. What can this latter think when faced with what falls away from the being of the analysand, when the latter, having come to know quite a bit about this subject, no longer wants at all to take up the option.</p>
<p>À quoi ressemble cette jonction où le psychanalysant semble le doubler d'un renversement logique qui se dirait à lui en attribuer l'articulation : « Qu'il sache comme étant de lui ce que je ne savais pas de l'être du savoir, et qui a maintenant pour effet que ce que je ne savais pas est de lui effacé » ?</p>	<p>What does this junction look like, where the analysand seems to double it with a logical reversal which seems to attribute the articulation to him: "Let him know as being from him what I did not know about the being of knowledge, and which now has the effect that what I did not know has from him been erased?"</p>
<p>C'est lui faire la part belle de ce savoir peut-être imminent, au plus aigu, que ce que la destitution subjective en cette chute masque la restitution où vient l'être du désir, de se rejoindre, à ne s'y nouer que d'un seul bord, à l'être du savoir.</p>	<p>It is to give him the fine role in this perhaps imminent knowledge, at the most acute, in that the subjective destitution in this fall masks the restitution in which the being of desire has just rejoined itself, by tying itself to it only on one side to the being of knowledge.</p>
<p>Ainsi Thomas à la fin de sa vie : <i>sicut palea</i>, de son œuvre il le dit : du fumier.</p>	<p>Thus Thomas at the end of his life: <i>sicut palea</i>, he says of his work: manure.³</p>
<p>De ce que le psychanalyste a laissé obtenir au psychanalysant du sujet-supposé-savoir, c'est à lui que revient d'y perdre l'αγαλμα.</p>	<p>From what the psychoanalyst has allowed the analysand to obtain about the subject-supposed-to-know, it's <i>he</i> who ends up losing the αγαλμα.</p>
<p>Formule qui ne nous semble pas indigne de venir à la place de celle de la liquidation – terme combien futile ! – du transfert, dont le bénéfice principal est, malgré l'apparence, de renvoyer toujours au patient prétendu, en dernier ressort, ⁽¹⁹⁾la faute.</p>	<p>A formula which does not seem unworthy of replacing that of the liquidation – what a futile term! – of transference, whose principal benefit, in spite of appearances, is to lay the blame, in the last resort, on the so-called patient.</p>
<p>Dans ce détour qui le ravale, ce dont l'analyste est le gond, c'est de l'assurance que prend le désir dans le fantasme, et dont alors il s'avère que la prise n'est rien que celle d'un désêtre. 585</p>	<p>In this detour which swallows him up, of which the psychoanalyst is the hinge, it is the assurance that desire takes in the phantasm, and whose grip, it turns out, is nothing other than that of dys-being. 585</p>
<p>Mais n'est-ce pas là qu'est offerte au psychanalysant ce tour de plus dans le doublage qui nous permet d'y engendrer le désir du psychanalyste ?</p>	<p>But isn't that where is offered to the analysand that extra turn in this doubling/dubbing which allows us to engender there the desire of the psychoanalyst?</p>

³ Thomas' *Summa* which aimed at a totalising knowledge, was, in his view, worth nothing when compared to God's infinite knowledge.

<p>Retenons pourtant, avant de franchir ce passage, cette alternance dont notre discours se syncope de faire ainsi l'un l'autre s'écranter. Où toucher mieux la non-intersubjectivité? Et combien il est impossible qu'un témoignage juste soit porté par celui qui franchit cette passe, sur celui qui la constitue – entendons qu'il l'est cette passe, de ce que son moment reste son essence même, même si, après, ça lui passera.</p>	<p>Let us retain however, before crossing this passage, this alternating with which our discourse faints away by making the one screen the other. Where can we better touch non-intersubjectivity? And how impossible it is that a fair witnessing can be made by the one who goes through this pass on the one who constitutes it – we mean that he is this pass, because its moment remains his very essence, even if, afterwards, it will pass through him.</p>
<p>C'est pourquoi ceux à qui ça a passé au point d'en être béats, me paraissent conjoindre l'impropre à l'impossible en ce témoignage éventuel – et ma proposition va-t-elle être que ce soit plutôt devant quelqu'un qui soit encore dans le moment originel, que s'éprouve qu'est bien advenu le désir du psychanalyste.</p>	<p>That's why those through whom that has passed to the point of standing agape at it, seem to me to join together the improper and the impossible in this eventual witnessing – and my proposition will be that it is rather in front of someone who is still in the original moment that is experienced what has indeed come to be the desire of the psychoanalyst.</p>
<p>Qui pourrait mieux que ce psychanalysant dans la passe, y authentifier la qualité d'une certaine position dépressive? Nous n'éventons là rien. On ne peut s'en donner les airs, si on n'y est pas.</p>	<p>Who better than this analysand in the pass could authenticate the quality of a certain depressive position? We are not fluttering a fan at anything there. One cannot give oneself airs if one is not in it.</p>
<p>C'est le moment même de savoir si dans la destitution du sujet, le désir advient qui permette d'occuper la place du désêtre, justement de vouloir opérer à nouveau ce qu'implique de séparation (avec l'ambiguïté du <i>se parere</i> que nous y incluons pour y prendre ici son accent) ἰαγαλμα.</p>	<p>It is the very moment to know if in the destitution of the subject the desire comes along which allows it to occupy the place of dys-being, precisely by wanting to operate again what is implied in terms of separation (with the ambiguity of the <i>se parere</i> that we include here in order to take on its accent) by the ἰαγαλμα.</p>
<p>Disons ici, sans développer, qu'un tel accès implique, ⁽²⁰⁾la barre mise sur l'Autre, que ἰαγαλμα en est le signifiant, que c'est de l'Autre que choisit le (a) comme en l'Autre s'ouvre la béance du (-φ) et que c'est pourquoi, qui peut articuler ce S(Α) celui-là n'a nul stage à faire, ni dans les Bien-Nécessaires ni parmi les Suffisances pour être digne de la Béatitude des Grands Ineptes de la technique régnante.</p>	<p>Let us say, without development, that such an access implies the bar placed over the Other, that the ἰαγαλμα is its signifier, that it is from the Other that falls the (a), as in the Other opens up the gap of the (-φ), and that that is why, he who can articulate this S(Α) has no need to take a course, neither in the Necessary-Goods, nor among the Sufficiencies to be worthy of the Beatitude of the Great Ineptes of the reigning technique.</p>

<p>Pour la raison que celui-là comme S(A) s'enracine dans ce qui s'oppose le plus radicalement à tout ce à quoi il faut et il suffit d'être reconnu pour être : l'honorabilité par exemple.</p>	<p>For the reason that that one as S(A) roots himself in that which is the most radically opposed to everything which it is necessary and sufficient to be recognized in order to be: honorability for example.</p>
<p>Le passage qu'il a accompli se traduit ici autrement. Ni il n'y faut, ni il n'y suffit qu'on le croie franchi pour qu'il le soit. C'est la vraie portée de la négation constituante de la signification d'infamie.</p>	<p>The passage he has accomplished is translated here otherwise. Neither is it necessary nor is it sufficient that one believes one has gone through it for it to be the case. It's the true reach of the constituting negation of the signification of infamy.</p>
<p>Connotation qu'il faudrait bien restaurer dans la psychanalyse.</p>	<p>A connotation that really has to be restored in psychoanalysis.</p>
<p>Détendons-nous. Appliquons S(A) à A.E. Ça fait : E. Reste l'École 586 ou l'Épreuve, peut-être. Ça peut indiquer qu'un psychanalyste doit toujours pouvoir choisir entre l'analyse et les psychanalystes.</p>	<p>Let's have some fun. Let us apply S(A) to A.E. That gives you: E. There remains the School (École) 586, or the Test (Épreuve), perhaps. That might indicate that the psychoanalyst must always be able to choose between analysis or psychoanalysts.</p>
<p>Je prétends désigner dans la seule psychanalyse en intension l'initiative possible d'un nouveau mode d'accession du psychanalyste à une garantie collective.</p>	<p>I claim to designate solely in psychoanalysis in intension the possible initiative of a new mode of accession by the psychoanalyst to a collective guarantee.</p>
<p>Ce n'est pas dire que de considérer la psychanalyse en extension – soit les intérêts, la recherche, l'idéologie qu'elle cumule, ne soit pas nécessaire à la critique des sociétés telles qu'elles supportent cette garantie hors de chez nous, à l'orientation à donner à une École nouvelle.</p>	<p>This is not to say that considering psychoanalysis in extension – namely the interests, the research, the ideology that it accumulates, is not necessary for the critique of societies such that they support this guarantee outside our own, for the orientation to be given to a new School.</p>
<p>Je ne pare aujourd'hui qu'à une construction d'organes pour un fonctionnement immédiat.</p>	<p>Today I am setting up a shield only against a construction of organs for an immediate functioning.</p>
<p>⁽²¹⁾Ceci ne me dispense peut-être pas d'indiquer au moins, préalable d'une critique au niveau de l'extension, trois repères à produire comme essentiels. D'autant plus significatifs qu'à s'imposer par leur grosseur, ils se répartissent dans les trois registres du symbolique, de l'imaginaire et du réel.</p>	<p>This does not perhaps dispense me from indicating at least, prior to a critique at the level of extension, three landmarks to be produced as essential. All the more significant since, by imposing themselves by their size, they are shared out through the three registers of the symbolic, the imaginary, and the real.</p>
<p>L'attachement spécifié de l'analyse aux coordonnées de la famille, est un fait qui est à estimer sur plusieurs plans. Il est</p>	<p>The specified attachment of analysis to the coordinates of the family is a fact that is to be estimated on several planes. It is</p>

extrêmement remarquable dans le contexte social.	extremely remarkable in the social context.
Il semble lié à un mode d'interrogation de la sexualité qui risque fort de manquer une conversion de la fonction sexuelle qui s'opère sous nos yeux.	It seems to be tied to a mode of questioning of sexuality which runs a great risk of missing a conversion of the sexual function which is taking place before our eyes.
La participation du savoir analytique à ce mythe privilégié qu'est l'Œdipe, privilégié pour la fonction qu'il tient dans l'analyse, privilégié aussi d'être selon le mot de Kroeber, le seul mythe de création moderne, est le premier de ces repères.	The participation of analytical knowledge in this privileged myth that is the Oedipus, privileged for the function it has in analysis, privileged also by being, according to Kroeber, the only modern myth of creation, is the first of these landmarks.
Observons son rôle dans l'économie de la pensée analytique et épinglons-le de ceci qu'à l'en retirer, toute la pensée normative de la psychanalyse se trouve équivaloir en sa structure au délire de Schreber. Qu'on pense à <i>Entmannung</i> , aux âmes rédimées, voire au psychanalyste comme cadavre lépreux.	Let us observe its role in the economy of analytical thinking, and let us pin it down to this, that by taking it away, all the normative thinking of psychoanalysis finds itself equating in its structure to Schreber's delusion. Think of <i>Entmannung</i> [emasculatation] of redeemed souls, even of the psychoanalyst as a leprous cadaver.
Ceci laisse la place à un séminaire sur le Nom-du-Père dont je maintiens qu'il n'est pas de hasard que je n'aie pu le faire.	This leaves the place open for a seminar on the Name-of-the-Father, about which I maintain that it was not by accident that I was unable to do it.
La fonction de l'identification dans la théorie – sa prévalence – comme l'aberrance d'y réduire la terminaison de l'analyse, est liée à la constitution donnée par Freud aux sociétés – et pose la question de la limite qu'il a entendu donner par là à son message.587	The function of identification in theory – its prevalence – as the aberration of reducing the end of analysis to it, is tied to the constitution given by Freud to societies – and raises the question of the limit he intended to give in this way to his message. 587
Elle doit être étudiée en fonction de ce qu'est dans l'Église et dans l'Armée, prises ici pour modèles, le sujet supposé savoir.	It [identification] must be studied in terms of what is, in the Church and Army, taken here as models, the subject supposed to know.
⁽²²⁾ Cette structure est incontestablement une défense contre la mise en question de l'Œdipe : le Père idéal, c'est-à-dire le Père mort, conditionne les limites où restera désormais le procès analytique. Il fige la pratique dans une finalité désormais impossible à articuler et qui obscurcit au principe ce qui est à obtenir de la psychanalyse didactique.	This structure is incontestably a defence against the questioning of the Oedipus: the Ideal Father, that is to say the dead father conditions the limits within which will remain henceforth the analytical process. It freezes practice from then on in a finality which is impossible to articulate and obscures from the outset what can be obtained from the didactic psychoanalysis.
La mise en marge de la dialectique	The marginalizing of the oedipian dialectic

œdipienne qui en résulte, va toujours plus s'accroissant dans la théorie et dans la pratique.	which results from that, gets ever more accentuated in theory and in practice.
Or, cette exclusion a une coordonnée dans le réel, laissée dans une ombre profonde.	Now, this exclusion has a coordinate in the real, a coordinate which has been left in a deep shadow.
C'est l'avènement, corrélatif de l'universalisation du sujet procédant de la science, du phénomène fondamental, dont le camp de concentration a montré l'éruption.	It is the advent, correlative of the universalization of the subject proceeding from science, of the fundamental phenomenon, of which the concentration camp has shown the eruption.
Qui ne voit que le nazisme n'a eu ici que la valeur d'un réactif précurseur.	Who cannot see that nazism has had here only the value of a reactive precursor?
La montée d'un monde organisé sur toutes les formes de ségrégation, voilà à quoi la psychanalyse s'est montrée plus sensible encore, en ne laissant pas un de ses membres reconnus aux camps d'extermination.	The rise of a world organized around all forms of segregation, that's what psychoanalysis has shown itself to be even more sensitive to, by not leaving one of its recognized members in the extermination camps.
Or c'est là le ressort de la ségrégation particulière où elle se soutient elle-même, en tant que l'I.P.A. se présente dans cette extra-territorialité scientifique que nous avons accentuée, et qui en fait bien autre chose que les associations analogues en titre d'autres professions.	Now that's the springboard of the particular segregation where it [psychoanalysis] sustains itself, in as much as the IPA presents itself in that scientific extra-territoriality that we have emphasised, and which makes of it something quite different from the titled analogous associations of other professions.
À proprement parler, une assurance prise de trouver un accueil, une solidarité, contre la menace des camps s'étendant à l'un de ses secteurs.	Properly speaking, an assurance taken to find a welcome, a solidarity, against the threat of the camps extending to one of its sectors.
L'analyse se trouve ainsi protéger ses tenants, – d'une réduction des devoirs impliqués dans le désir de l'analyste.	Analysis finds itself in this way to be protecting its followers – through a reduction of the duties implied in the desire of the analyst.
⁽²³⁾ Nous tenons ici à marquer l'horizon complexe, au sens propre du terme, sans lequel on ne saurait faire la situation de la psychanalyse.	We particularly want to mark here the complex horizon, in the proper sense of the term, without which one would not be able to set out the situation of psychoanalysis.
La solidarité des trois fonctions majeures que nous venons de tracer, trouve son point de concours dans l'existence des Juifs. Ce qui n'est pas pour étonner quand on sait l'importance de leur présence dans tout son	The solidarity of the three major functions we have just traced out, finds its convergence point in the existence of the Jews. Which should not be a surprise when one knows the importance of their presence in its

mouvement.	movement.
Il est impossible de s'acquitter de 588 la ségrégation constitutive de cette ethnie avec les considérations de Marx, celles de Sartre encore bien moins. C'est pourquoi, pourquoi spécialement la religion des Juifs doit être mise en question dans notre sein	It is impossible to acquit oneself of 588 the constitutive segregation of this race with Marx's considerations, even less with Sartre's. That is why, especially why the religion of the Jews must be questioned in our bosom.
Je m'en tiendrai à ces indications.	I will limit myself to these considerations.
Nul remède à attendre, tant que ces problèmes n'auront pas été ouverts, à la stimulation narcissique où le psychanalyste ne peut éviter de se précipiter dans le contexte des Sociétés présent.	No remedy can be expected, as long as these problems have not been opened, to the narcissistic stimulation where the psychoanalyst cannot avoid rushing headlong in the present context of Societies.
Nul autre remède que de rompre la routine qui est actuellement le constituant prévalent de la pratique du psychanalyste.	There is no other remedy than to break the routine which is currently the prevalent constituent of the psychoanalyst's practice.
Routine appréciée, goûtée comme telle, j'en ai recueilli de la bouche des intéressés eux-mêmes aux U. S. A. l'étonnante, formelle, expresse déclaration.	A routine appreciated, tasted as such, whose surprising, formal, express declaration I have gathered from the mouths of the interested themselves in the USA.
Elle constitue un des attraits de principe du recrutement.	It constitutes one of the principal attractions in recruitment
Notre pauvre École peut être le départ d'une rénovation de l'expérience.	Our poor School may be the departure for a renovation of experience.
(24)Telle qu'elle se propose, elle se propose comme telle. Nous proposons d'y définir actuellement :	Such as it is proposed, it is proposed as such. We propose to define there currently:
1.- Le jury d'accueil, comme : a) choisi par le Directoire annuel dans son extension variable ; b) chargé d'accueillir selon les principes du travail qu'ils se proposent, les membres de l'École, sans limitation de leurs titres ou provenance. Les psychanalystes (A.P.) à ce niveau, n'y ont aucune préférence.	1) The Welcoming Jury as: a) chosen by the annual Directory in its variable extension b) charged with welcoming, according to the working principles that they propose, the members of the School, without limiting their titles or their provenance. The psychoanalysts (A.P.) at this level are given no preference.
2.- Le jury d'agrément : a) composé de sept membres : trois Analystes de l'École (A.E.) et trois psychanalysants pris dans une liste présentée par les Analystes de l'École (A.E.). Il est clair qu'en répondant, ces psychanalystes	2. The Accreditation Jury: a) composed of seven members: three Analysts of the School (A.E.) and three analysands drawn from a list presented by the Analysts of the School (A.E.). It is clear that in responding, these psychoanalysts

<p>choisiront dans leur propre clientèle, des sujets dans la passe de devenir psychanalystes, – s’y adjoignant le directeur de l’École.</p>	<p>will choose from among their clientele subjects who are on the point of becoming psychoanalysts – to which will be joined the Director of the School.</p>
<p>Ces analystes de l’École (A.E.), comme ces psychanalysants seront choisis par tirage au sort sur chacune des listes.</p>	<p>These analysts of the School (A.E.), like the analysands, will be chosen by lot from each of the lists.</p>
<p>Un psychanalysant se présente-t-il, quel qu’il soit, qui postule le titre d’Analyste de l’École, c’est aux trois psychanalysants qu’il aura à faire, à charge pour ceux-ci d’en rendre compte devant le collège au complet du jury d’agrément (présentation d’un rapport). 589</p>	<p>An analysand who presents himself, whoever he may be, who is standing for Analyst of the School (A.E.) will have to be dealt with by the three analysands, the latter having the charge to give to the whole college an account of the accreditation jury (presentation of a report). 589</p>
<p>b) ledit jury d’agrément se trouvera de ce fait en devoir de contribuer aux critères de l’achèvement de la psychanalyse didactique.</p>	<p>b) the said accreditation jury will find itself thus duty-bound to contribute to the criteria for the completion of didactic analysis.</p>
<p>c) son renouvellement par le même procédé du sort, se fera tous les six mois, jusqu’à ce que des résultats suffisants pour être publiables, permettent sa refonte éventuelle ou sa reconduction.</p>	<p>c) its renewal by the same procedure of drawing lots will take place every six months, until results which are sufficient to be published allow its eventual re-making or renewal.</p>
<p>3.– (25)L’Analyste Membre de l’École présente qui lui convient à la candidature précédente. Si son candidat est adjoint aux Analystes de l’École, il y est admis lui-même du même fait. L’Analyste Membre de l’École est une personne qui de son initiative réunit ces deux qualités (la seconde implique son passage devant le jury d’accueil).</p>	<p>3. The Analyst Member of the School presents whomever he wants to the preceding candidature. If his candidate is recognised among the Analysts of the School, he himself is admitted on the same basis. The Analyst Member of the School is a person who on his own initiative joins together these two qualities (the second implies his having passed before the welcoming jury).</p>
<p>Il est choisi pour la qualification qui soude ces deux qualités, sans avoir à poser de candidature à ce titre, par le jury d’agrément au complet qui en prend l’initiative sur le critère de ses travaux et de son style de pratique.</p>	<p>He is chosen for the qualification which unites these two qualities, without having to apply for this title, by the whole accreditation jury which takes the initiative for it on the criterion of his work and his style of practice.</p>
<p>Un Analyste Praticien, non qualifié d’A.M.E., passera par ce stage au cas où un de ses psychanalysants est admis au rang</p>	<p>A Practicing Analyst, not qualified as an A.M.E., will pass through this training in the case where one of his analysands is admitted to the rank</p>

d'A.E.	of A.E.
On appliquera ce fonctionnement sur notre graphe pour en faire apparaître le sens.	One will apply this functioning on our graph in order to bring out its meaning.
Il suffit d'y substituer – A. E, à S(A) – psychanalysants du jury d'agrément à (S<>D) – A.M.E. à S (A) ² – psychanalysants tout venant, à A	It is enough to substitute ■ A.E. for S(A) ■ Analysands of the accreditation jury for (S<>D) ■ A.M.E. for S(A) ² ■ Any kind of analysand for A
Le sens des flèches y indiquera dès lors la circulation des qualifications.	The direction of the arrows will indicate the circulation of the qualifications.
Un peu d'attention suffira à montrer quelle rupture – non suppression – de hiérarchie en résulte. Et l'expérience démontrera ce que l'on peut en attendre.	A little attention will suffice to show what rupture – not suppression – of the hierarchy will result from it. And experience will demonstrate what we can expect from it.
La proposition des nouveaux appareils fera l'objet ⁽²⁶⁾ d'une réunion plénière des A.E., – aux fins d'être homologuée pour présentation générale. 590	The proposition of the new apparatus will be the object of a general meeting of the A.E – with the aim of being adopted for general presentation. 590
Un groupe sera chargé d'une bibliographie concernant les questions de formation, – aux fins d'établir une anatomie de la société du type I.P.A., sur ces problèmes. 591	A group will be given the responsibility of a bibliography concerning questions of training – with the aim of establishing an anatomy of an IPA-type society on these problems. 591

1. Fliess's male period was actually 23 days.
2. This seems to be a typo in both the Analytica vol. 8, 1978 as well as this Autres écrits version. It should read: 'A.M.E. à s(A)'-- 'S(A)' does not exist in any version of the graph of desire.